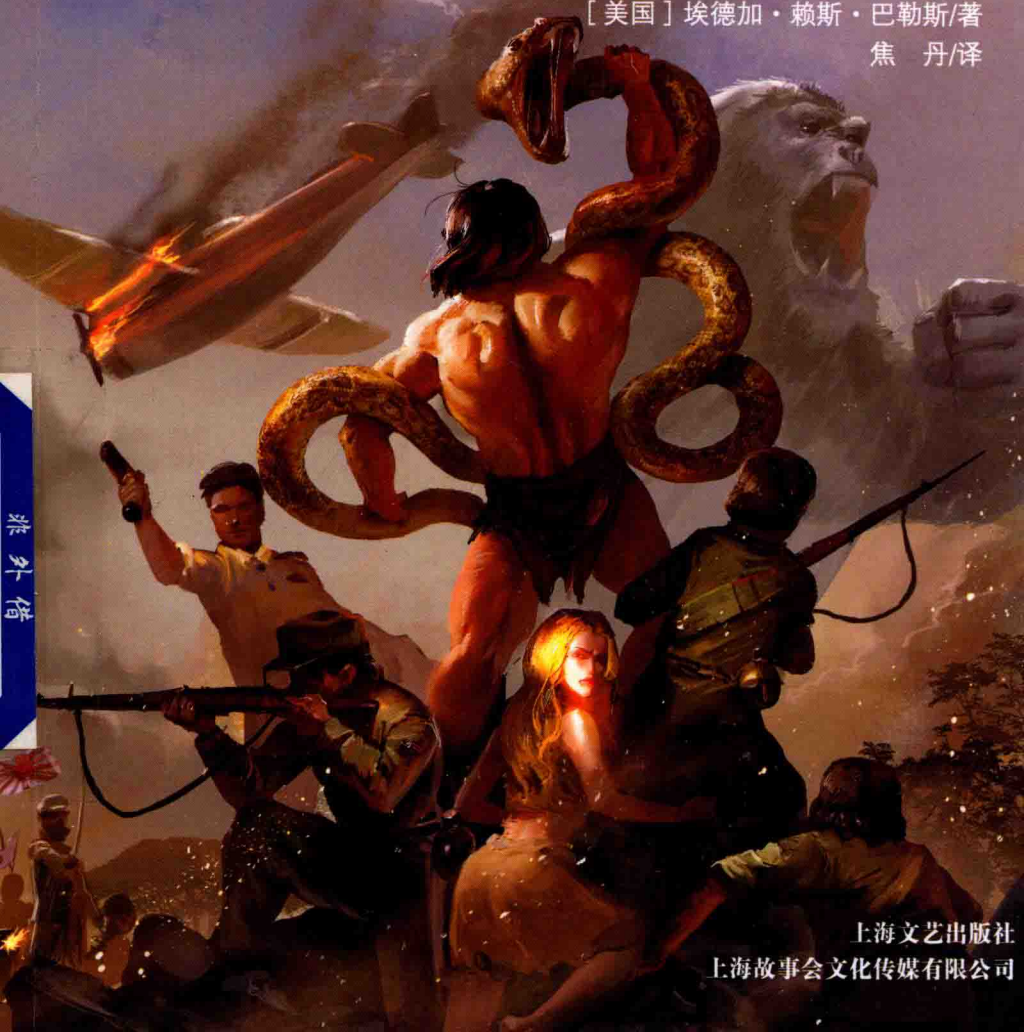


人猿泰山全译精编插画系列（全25种）

人猿泰山 ②

落难军团

〔美国〕埃德加·赖斯·巴勒斯/著
焦 丹/译



海外借

上海文艺出版社
上海故事会文化传媒有限公司

人猿泰山全译精编插画系列（全25种）

人猿泰山 之 落难军团

[美国] 埃德加·赖斯·巴勒斯/著
焦丹/译

Tarzan and the Foreign Legion
by Edgar Rice Burroughs

图书在版编目(CIP)数据

人猿泰山之落难军团 / (美) 埃德加·赖斯·巴勒斯

著; 焦丹译. — 上海: 上海文艺出版社, 2018

(人猿泰山全译精编插画系列)

ISBN 978-7-5321-6728-9

I. ①人… II. ①埃… ②焦… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 106455 号

书 名: 人猿泰山之落难军团

著 者: [美国] 埃德加·赖斯·巴勒斯

译 者: 焦 丹

责任编辑: 蔡美凤 高 健

装帧设计: 周 睿

责任督印: 张 凯

出 版: 上海文艺出版社

出 品: 上海故事会文化传媒有限公司

(200020 上海市绍兴路74号 www.storychina.cn)

发 行: 上海文艺出版社发行中心

(上海市绍兴路50号)

印 刷: 上海中华印刷有限公司

开 本: 889毫米×1194毫米 1/32 印张8.125

版 次: 2018年7月第1版 2018年7月第1次印刷

I S B N: 978-7-5321-6728-9/I · 5371

定 价: 25.00元

版权所有·不准翻印



上海故事会文化传媒有限公司 出品 (00787) www.storychina.cn

上海故事会文化传媒有限公司所有图书可办理邮购, 免收邮费 (挂号除外)

汇款地址: 上海市绍兴路74号 (200020); 收款人: 上海故事会文化传媒有限公司出版发行部

联系电话: 021-64338113

如发现本书有质量问题, 请与印刷厂质量科联系 T: 021-60829062

人猿泰山全译精编插画系列（全25种）

编 委 会

总 策 划：夏一鸣

主 编：黄祿善

副 主 编：高 健

编辑成员

（按姓氏笔画为序排列）

田 芳 朱崧滢 李震宇 张雅君

胡 捷 高 健 夏一鸣 黄祿善 詹明瑜 蔡美凤

百年文学经典 文化传播之最

人猿泰山驰骋的奇幻世界

黄禄善

美国文学史上不乏这样的作家：他们生前得不到学术界承认，死后多年也不为批评家看好，然而他们却写出了最受欢迎的作品，享有最大范围的读者。本书作者埃德加·赖斯·巴勒斯即是这样一位作家。自1912年至1950年，他一共出版了一百多本书，这些书涉及多个通俗小说门类，而且十分畅销，其中不少被译成多种文字，在世界各地广为流传。当代科幻小说大师亚瑟·克拉克曾如此表达对他的敬仰：“埃德加·赖斯·巴勒斯具有重要地位。是巴勒斯，激起了我的创作兴趣。”另一位著名通俗小说家雷·布莱德伯利也说：“埃德加·赖斯·巴勒斯也许可以称为世界历史上最有影响力的作家。”然而，正是这个被众人交口称誉的作家，对前来采访的记者说：“我不认为我的作品是‘文学’。”而且，面对众多书迷的“如何走上文学道路”的提问，他也只是轻描淡写地回答：“那是因为我需要钱。我35岁时，生活中的一切尝试都宣告失败，只好开始搞创作。”

确实，埃德加·赖斯·巴勒斯在从事文学创作前，有过一段十分坎坷的生活经历。他于1875年9月1日出生在美国芝加哥，父亲是南北战争期间入伍的老兵，后退役经商。儿时的巴勒斯对未来充满了幻想，曾对人夸口说父亲是中国皇帝的军事顾问，自己住在北京紫禁城，并在那里一直待到10岁才回国。但是，后来的事实表明，这一良好愿望只不过是一团泡影。从密歇根军事学院毕业后，他在美国骑兵部队服役，不久即为谋生四处奔波。他先后尝试了许多工作，包括警察和推销商，但均不成功。1900年，他和青梅竹马的女友结婚，之后两人育有两儿一女。接下来的日子，埃德加·赖斯·巴勒斯是在

贫困中度过的。为了养家糊口，他开始替通俗小说杂志撰稿。他的第一部小说《在火星的卫星下》于1912年分六集在《故事大观》连载。这部小说即刻获得了成功，为他赢得了初步的声誉。同年，他又在《故事大观》推出了第二部小说，亦即首部“泰山”小说。这部小说获得了更大成功。从此，他名声大振，稿约不断，平均每年出版数部书。第二次世界大战期间，他以66岁的高龄奔赴南太平洋，当了战地记者。1950年3月19日，埃德加·赖斯·巴勒斯因心力衰竭在美国逝世。

埃德加·赖斯·巴勒斯是美国文学史上第一个重要的通俗小说家。他一生所创作的通俗小说主要有四大系列。第一个是“火星系列”，包括《火星公主》《火星众神》和《火星军魁》。该“三部曲”主要讲述一位能超越死亡界限、神秘莫测的地球人约翰·卡特在火星上的种种冒险经历。第二个系列为“佩鲁塞塔历险记”，共有七部。开首是《在地心里》，以后各部依次是《佩鲁塞塔》《佩鲁塞塔的塔纳》《泰山在地心里》《返回石器时代》《恐惧之地》《野蛮的佩鲁塞塔》，主要讲述主人公佩鲁塞塔在钻探地下矿藏时，不小心将地壳钻穿，并惊讶地发现地球核心像一个空心葫芦，那里住着许多原始人，还有许多古动物和植物。1932年，《宝库》杂志开始连载埃德加·赖斯·巴勒斯的第三个系列，也即“金星系列”的首部小说《金星上的海盗》。该小说由“火星系列”衍生而出，但情节编排完全不同。主人公卡森·内皮尔生在印度，由一位年迈的神秘主义者抚养成人，并被教给各种魔法，由此开始了金星上的冒险经历。该系列的其余三部小说是《金星上的迷失》《金星上的卡森》和《金星上的逃脱》。第五部已经动笔，但因“二战”爆发而搁浅。

尽管埃德加·赖斯·巴勒斯的“火星系列”“佩鲁塞塔历险记”和“金星系列”奠定了他的美国早期重要通俗小说作家的地位，但他成就最大、影响也最大的是第四个系列，也即“人猿泰山系列”。该

系列始于1912年的《传奇诞生》，终于1947年的《落难军团》，外加去世后出版的《不速之客》，以及根据遗稿整理的《黄金迷城》，总共有25种之多。中心人物泰山是一个英国贵族后裔，幼年失去双亲，由母猿卡拉抚养长大。少年泰山不仅学会了在西非原始森林的生存本领，还具有人类特有的聪慧。凭着这一人类特性，他懂得利用工具猎取食物，并从生父遗留下来的看图识字课本上认识了不少英文词汇。随着时光流逝，他邂逅美国探险家的女儿简·波特，于是生活发生急剧变化，平添了无数波折。接下来的《英雄归来》《孤岛求生》等续集中，泰山已与简·波特结合，生了一个儿子，并依靠猿人和大象的帮助，成了林中之王，又通过一个非洲巫师的秘方，获取了长生不老之术。再后来，在《绝地反击》《智斗恐龙》《大战狮人》《神秘豹人》等续集中，这位英雄开始了种种令人惊叹的冒险，足迹遍及整个西非原始森林、湮没的大陆。

从小说类型看，“人猿泰山系列”当属奇幻小说。西方最早的奇幻小说为英雄奇幻小说，这类小说发端于古希腊荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》，成形于19世纪末英国小说家威廉·莫里斯的《世界那边的森林》，其主要模式是表现单个或群体男性主人公在奇幻世界的冒险经历。他们多为传奇式人物，有的出身卑微，必须经过一番奋斗才能赢得下属的尊敬；有的是落难王子，必须经过一番曲折才能恢复原有的地位。在冒险中，他们往往会遭遇各种超自然邪恶势力，但经过激烈较量，正义战胜邪恶，一切以美好告终。人猿泰山显然属于“落难王子”型主人公。他本属英国贵族后裔，却无端降生在不名孤岛，并险些丧命。在人迹罕至的西非原始森林，他与野兽为伍，经历了难以想象的生存危机。终于，他一天天长大，先后战胜大猩猩和狮子，又打死猿王哥查，并最终成为身强力壮、智慧超群的丛林之王。值得注意的是，埃德加·赖斯·巴勒斯在描写人猿泰山的这些经历时，并没有简单地套用英雄奇幻小说的模式，而是融入了自己的创造。一方

面，他删去了“魔法”“仙女”“精灵”等超自然因素；另一方面，又增加了较多的现实主义成分。人们在阅读故事时，并不觉得是在虚无缥缈的奇幻天地漫步，而是仿佛置身栩栩如生的现实主义世界。正因为如此，“人猿泰山系列”比一般的纯英雄奇幻小说显得更生动、更令人震撼。

毋庸置疑，人猿泰山驰骋的奇幻世界是“人猿泰山系列”的又一大亮点。在构筑这一虚拟背景时，埃德加·赖斯·巴勒斯显然借鉴了亨利·哈格德的创作手法。亨利·哈格德是19世纪英国著名小说家，自80年代中期起，他根据自己在非洲的探险经历，创作了一系列以“遗忘的年代、湮没的城市”为特征的奇幻作品。譬如《所罗门王的宝藏》，述说一个名叫阿兰的猎手在两千多年前的奇幻王国觅宝，几经曲折，终遂心愿。又如《她》，主人公是非洲一个奇幻原始部落的女统治者，她精通巫术，具有铁的统治手腕，但对爱情的执着酿成了她一生最大的悲剧。“人猿泰山系列”的故事场景设置在人迹罕至的原始森林，在那里，虎啸猿鸣，弱肉强食，险象环生。正是在这一极端恶劣的环境中，泰山进行了种种惊心动魄的冒险。在后来的续篇中，埃德加·赖斯·巴勒斯还让泰山的足迹走出西非原始森林，到了传说中的亚特兰蒂斯、废弃的亚马孙古城，甚至神秘的太平洋玛雅群岛。所有这些埃德加·赖斯·巴勒斯笔下的荒岛僻壤，与《所罗门王的宝藏》《她》中“遗忘的年代，湮没的城市”如出一辙。

如果说，亨利·哈格德的“遗忘的年代，湮没的城市”给“人猿泰山系列”提供了诡奇的故事场景，那么给这个场景输血补液的则是西方脍炙人口的动物小说。据埃德加·赖斯·巴勒斯的传记，儿时的他曾因体弱多病辍学，并由此阅读了大量西方文学著作，尤其是鲁德亚德·吉卜林的《丛林故事》、欧内斯特·西顿的《野生动物集》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》。这些小说集动物故事、探险故事、寓言

故事、爱情故事、神秘故事于一体，给埃德加·赖斯·巴勒斯以深刻印象。事实上，他在出道之前，为了给自己的侄儿、侄女逗乐，还写了一些类似的童话故事，其中一篇还在《黑马连环漫画》上刊登。西方动物小说所表现的是达尔文和斯宾塞的“物竞天择”“适者生存”，体现了自然主义创作观。以杰克·伦敦的《野性的呼唤》为例，主要角色布克原是法官的看家狗，过着养尊处优的生活。但有一天，它被盗卖，并辗转来到冰天雪地的阿拉斯加，当起了运输工具。在那里，布克感到自然法则无处不在：狗像狼一般争斗，死亡者立刻被同类吃掉。但它很快学会了生存，原始的野性和狡诈开始显现，并咬死了凶残的领头狗，最终为主人复仇，加入了荒野的狼群。“人猿泰山系列”尽管将“弱肉强食”的雪橇狗变换成了虎、狮、猿以及由猿抚养长大的泰山，但这些人猿、半人半兽之间的殊死争斗同样表现出“生存斗争”的残忍。特别是泰山攀山越岭、腾掠树梢，战胜对手后仰天发出的一声长啸，同杰克·伦敦笔下布克回到河边纪念它的恩主被射杀时的长嚎简直有异曲同工之妙。

鉴于“人猿泰山系列”成书之前曾在美国《故事大观》《宝库》等杂志连载，不可避免地带有杂志文学的某些缺陷，如情节雷同、形象单调，等等。历来的文论家正是根据这些否定“人猿泰山”的文学价值，否定埃德加·赖斯·巴勒斯的文学地位。但“二战”以后，尤其是20世纪70年代之后，随着西方通俗文化热的兴起，学术界对于“泰山”小说的看法有了转变，许多研究者都给予积极评价，肯定埃德加·赖斯·巴勒斯的美国奇幻小说鼻祖地位。而且，“读者接受”是评价一部作品的最佳试金石。“人猿泰山系列”刚一问世，即征服了美国无数读者，不久又迅速跨出国界，流向英国、加拿大和整个西方。尤其在芬兰，读者简直到了如痴如醉的地步。一本本英文原著被译成芬兰语，一版再版，很快取代其他本土小说，成为最佳畅销书。更有甚者，许多西方作家，包括芬兰、阿根廷、以色列以及部分阿拉伯国家的作家，

在埃德加·赖斯·巴勒斯去世后，模拟他的套路，创作起了这样那样的“后泰山小说”。世纪之交，埃德加·赖斯·巴勒斯的“人猿泰山系列”再度在西方发酵，以劳雷尔·汉密尔顿、尼尔·盖曼、乔·凯·罗琳为代表的一大批作家，基于他的“泰山”小说模式，并结合其他通俗小说要素，推出了许多新时代的奇幻小说——城市奇幻小说，并创造了这类小说连续数年高踞《纽约时报》畅销书排行榜的奇观。而且，自1918年起，“泰山”小说即被搬上银幕。以后随着续集的不断问世，每年都有新的“泰山”影片上映和电视剧播放，所改编的影视版本之多，持续时间之长，观众场面之火爆，创西方影视传播界之“最”。2016年，华纳兄弟影业又推出了由大卫·叶茨导演、亚历山大·斯卡斯加德等众多知名演员加盟的真人3D版好莱坞大片《泰山归来：险战丛林》。21世纪头十年，伴随迪士尼同名舞台剧和故事软件的开发，“泰山”游戏又迅速占领电脑虚拟世界，成为风靡全球的少年儿童宠爱对象。此外，西方各国还有形形色色的“泰山”广播剧、“泰山”动漫、“泰山”玩偶，等等。总之，今天的“泰山”早已超出了一个普通小说人物概念，成了西方社会的一种文化符号、一种文化象征。

优秀的文化遗产是不分国界的。为了帮助中国广大读者欣赏埃德加·赖斯·巴勒斯、读懂埃德加·赖斯·巴勒斯，了解当今风靡整个西方的奇幻小说的先驱，上海故事会文化传媒有限公司组织翻译了这套“人猿泰山系列”，这也将是国内第一套完整的“人猿泰山系列”。译者多为沪上高校翻译专业教师，翻译时力求原汁原味、文字流畅，与此同时，予以精编、插画。相信他们的努力会得到认可。

人物介绍

泰山：本集中，泰山已化身为英国皇家空军约翰·克莱顿上校，带领落难军团艰难突围，以智慧和勇敢与敌人周旋。

科里：荷兰美丽少女，几番落入敌寇之手。加入落难军团后，在共同的战斗中，与杰瑞·卢卡斯相恋。

杰瑞·卢卡斯：美军上尉飞行员。科里的到来，改变了偏见，并与之相恋。

托尼·罗塞蒂：美军侦察机炮手，曾对英国人有偏见，但为人正直，舍身救战友，后与萨琳娜成为恋人。

萨琳娜：荷兰美女，性情刚烈。童年随父亲在海上漂泊，成年后流落为土匪，后归顺落难军团，并与托尼·罗塞蒂相恋。

阿玛特：当地土著人，阴险狡诈，多次向日寇告密泰山、科里及落难军团行踪。

小岛：日军中尉，凶狠残暴，觊觎科里美貌，以卑劣手段把她掳掠至兵营。

胡夫特：日寇监狱里放出来的死刑犯，粗野凶残，诡计多端，指使阿玛特诱骗科里，交给日本人领赏。

凯塔：泰山在原始森林收留的小猴子，常骑坐泰山肩上，能用兽语与泰山对话，帮泰山传递信息。

目 录

前言	人猿泰山驰骋的奇幻世界	1
1	逃难的荷兰人	001
2	“粉红佳人号”不幸坠机	010
3	荷兰女孩争夺战	022
4	荒野求生	029
5	爱情萌芽	036
6	掳掠后的机智逃脱	045
7	格雷斯托克勋爵	052
8	关于仇恨	060
9	罗塞蒂舍身救战友	067
10	美食中憧憬未来	076
11	与巨蟒的殊死搏斗	083
12	泰山落入凶残的土匪团伙	093
13	成功营救战友	100
14	叛国通敌者	108
15	寻找游击队盟友	117

16	科里第三次被绑架	125
17	知恩图报的萨琳娜	134
18	科里森林遇险	141
19	泰山决战大猩猩	149
20	老友重逢 遭遇误解	157
21	误会化解 准备伏击	163
22	杰瑞不幸中弹	169
23	食人族后裔萨琳娜的加盟	179
24	患难见真爱	186
25	永葆青春的巫术	195
26	十人外籍军团	203
27	美国人的精神	215
28	外籍军团首战告捷	222
29	筹备出海	230
30	王者归岸	240

Chapter 1



逃难的荷兰人

荷兰人有很多特征，固执被认为是其民族特征之一。但或许并非所有荷兰人都如此，也有些荷兰人并不那么固执。亨德里克·范德米尔就是这一类型的典范。于他而言，固执无异于一门艺术，也是首要副业。他的主业是在苏门答腊做橡胶种植员，做得倒也小有成就，但他的朋友们向人吹嘘更多的是他的固执，而不是他橡胶种植员的成就。

面对菲律宾遭袭和新加坡沦陷的事实，他仍不相信日本人会占领荷兰东印度，更不打算带着妻女撤离，因此人们都指责他太过固执。然而，愚蠢的人远不止他一个，数百万英美人都低估了日本的实力和资源，其中不乏一些身份显赫的人。

亨德里克·范德米尔憎恨日本人，就像人们憎恨害虫一样。“再等等，”他说，“过不了多久我们就可以把他们赶回去。”从年代学理论来看，他的预言完全是错误的，这正是他的可悲之处。

日本人终于入侵了，亨德里克·范德米尔带着妻子埃尔斯杰·范德米尔、女儿科里和两个中国仆人开始逃难，他的妻子是他十八年前从荷兰娶回来的，两个中国仆人分别叫林甘和星泰。逃难有两个原因：一是出于对日本人的恐惧，他们非常清楚日本人入侵的企图；二是源自他们对范德米尔家族的厚重情感。爪哇种植园工人的思想还很落后，他们认为入侵者还将继续经营种植园，所以他们不会失业。此外，对大东亚共荣的憧憬也吸引着他们：扭转乾坤，发家致富，雇佣白人男女侍候他们，那就是最美好的生活了。

所以日本人刚开始入侵时，亨德里克·范德米尔并没有立即逃离。日本人一直紧密追踪，有条不紊地追捕所有荷兰人。范德米尔全家在马来群岛的村庄落脚休息，告诉了村民们外面正在发生的事。现在日本人就在村外几英里处，此时谈论村民们以何种自然或神秘的力量获取外界信息似乎有点离题万里，但原始人获取信息的速度总是像文明人通过电报或收音机一样快，他们甚至都已经知道了巡逻队有多少士兵组成——一个中士、一个下士和九个士兵。

“真是糟透了！”曾参加中国抗日战争的星泰说，“有时候军官大小还算是个人物，可当兵的却什么也不是，所以我们千万不能让他们抓住。”他朝两个女人点点头。他们越往山上走，情况越糟糕，连日的雨水使道路愈发泥泞。虽然已经接近范德米尔所能承受的极限，但他仍然很坚强，而且还是那么固执，力气殆尽却依然强打精神。

十六岁的科里身材苗条，金发碧眼，她健康、强壮、坚韧。与埃尔斯杰·范德米尔相比截然不同，她总是能和队伍中的男人们齐肩并进。埃尔斯杰·范德米尔也很坚韧，但不够强壮。一路

上几乎无法休息，他们经常好不容易走到一个村庄的小屋里，正筋疲力尽地瘫倒在潮湿泥泞的地上时，又不得不在当地人向他们发出警告时匆忙逃离。村民们给他们通风报信，有时是因为日本巡逻队正在逼近他们，但更多是因为当地人害怕敌人发现他们窝藏白人。

甚至到了最后，他们连马也放弃了，被迫步行。他们现在已爬上高山，与村落相隔已远。几年前，这些村民还是食人族，他们对逃难者很恐惧，也不太友善。

三个礼拜后，他们偶然发现了一个可以栖身的好地方。现在埃尔斯杰·范德米尔显然能继续前行了。他们整整两天都没有遇到任何村落，只能在丛林中寻找食物，饥寒交迫。

傍晚，他们终于来到一个村庄。村民虽然不太友好，但也没有拒绝给他们提供帮助。酋长听了他们的遭遇后，告诉他们，虽然他们不能留在村里，但会把他们带到一个偏僻的地方，一个日本人永远都找不到他们的地方。

几个礼拜以前，范德米尔还可能发号施令，可现在，他必须放下自尊，乞求酋长霍森允许他们至少能在这里过上一夜，让他的妻子稍作休整后继续前行，但霍森拒绝了。“请现在就走吧！”霍森说，“我给你们提供向导。如果你们留下，我就把你们关起来交给日本人！”与他们经过的其他村庄的首领一样，霍森害怕侵略者发现村里窝藏白人后的愤怒。

于是，梦魇般的旅程又重新开始了，他们又穿越了一个险峻的峡谷，还有一条被附近火山的凝灰岩侵蚀多年的河流。这条河不止一次切断了他们的路，有时他们也能涉水过河，但有时只能在漫长漆黑的夜晚从摇摇欲坠的索桥上穿过。

埃尔斯杰·范德米尔现在太虚弱了，没法走路了，林甘用一

条简易的皮带把她绑在背上。带路者急于到达安全的村落，不断催促他们加快速度，因为他们已经两次听到了老虎的吼声——这吼声令人毛骨悚然。

范德米尔靠近林甘，帮他保持平稳，以防在泥泞的小路上滑倒。科里跟在父亲后面，星泰断后。两个带路者走在最前面。

“小姐，你累了吗？”星泰问，“或许我背着你会好些。”

“我们都够累了，”科里回答，“但我能坚持下去，像你们一样。我只是想知道还有多远。”

他们开始攀爬一条陡峭的山路。“很快就到了，”星泰说，“带路的说村落就在悬崖顶上。”

实际上，他们并没有那么快，这是行进中最艰难的一段路。他们不得不经常停停歇歇。林甘心跳加速，但正是这颗忠诚的心和铁一般的意志支撑着他，使他没有因为精疲力竭而倒下。

终于，他们到达了山顶。此时，犬吠声告诉他们，他们距离村落越来越近了。土著人被吵醒，盘问起他们。带路人向土著人解释了由来，塔库穆达酋长和村民们接纳了他们，对他们友好相待。

“你们在这里很安全，”他说，“你们是我们的朋友。”

“我妻子已经累得不行了，”范德米尔解释说，“我们出发前必须让她好好休息。但我也不能暴露你们，日本人一旦发现你们帮了我们，肯定会非常生气。请允许我们留在这里休息，只今晚；明天如果我妻子能继续走了，请帮我们在深山里找个藏身之地，偏僻峡谷里的山洞什么的就行。”

“是有山洞，”塔库穆达说道，“但你们可以继续留在这里。你们在这里很安全，敌人找不到这儿。”

酋长给了他们食物和一间可以睡觉的房间，房间一点儿都不潮，但是埃尔斯杰·范德米尔却什么也吃不下。她发着高烧，但